

BILL 18

PROJET DE LOI 18

**An Act to Amend the
Fish and Wildlife Act**

**Loi modifiant la
Loi sur la pêche sportive et la chasse**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète :

1 *The Fish and Wildlife Act, chapter F-14.1 of the Acts of New Brunswick, 1980, is amended by adding after section 82 the following:*

1 *La Loi sur la pêche sportive et la chasse, chapitre F-14.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1980, est modifiée par l'adjonction, après l'article 82, de ce qui suit :*

**ABORIGINAL ACCESS TO
FISH AND WILDLIFE**

**ACCÈS AUX POISSONS ET AUX ANIMAUX
DE LA FAUNE PAR LES AUTOCHTONES**

82.1(1) The Minister may, in his or her discretion, in order to accommodate the exercise of aboriginal and treaty rights,

82.1(1) Le Ministre peut, à sa discrétion, prendre les mesures suivantes afin de tenir compte de l'exercice de droits ancestraux ou issus de traités :

(a) issue or authorize to be issued a licence to hunt, trap or snare any species of wildlife,

a) délivrer des permis pour chasser, piéger ou prendre au collet toute espèce d'animal de la faune ou permettre la délivrance de ces permis;

(b) issue or authorize to be issued a licence to angle for any species of fish, or

b) délivrer des permis pour pêcher à la ligne toute espèce de poisson ou permettre la délivrance de ces permis;

(c) with the approval of the Lieutenant-Governor in Council, enter into an agreement to hunt, trap or snare any species of wildlife, to an-

c) avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, passer une entente sur la chasse, le piégeage ou la prise au collet de toute espèce

gle for any species of fish or for any other matter related to the exercise of aboriginal and treaty rights.

82.1(2) Unless he or she can justify otherwise, the Minister, in exercising his or her authority under this section, shall not abrogate or derogate from any aboriginal or treaty rights of the aboriginal peoples of Canada under section 35 of the *Constitution Act, 1982*.

d'animal de la faune, la pêche à la ligne de toute espèce de poisson ou toute autre question se rattachant à l'exercice de droits ancestraux ou issus de traités.

82.1(2) Le Ministre, alors qu'il agit en vertu de l'autorité que lui confère le présent article, ne doit pas abroger ou déroger aux droits ancestraux ou issus de traités des peuples autochtones du Canada visés à l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*, à moins qu'il ne soit justifié de faire autrement.

EXPLANATORY NOTES

NOTES EXPLICATIVES

Section 1

Article 1

New provisions.

Nouvelles dispositions.